

# Déli Hírlap

GAZDASÁGPOLITIKAI NAPILAP

## Két táborban a temesvári polgárság

Elkészült mindkét csoport jelölőlistája — A polgári blokk listavezetője Georgevici Lucián, az ellenzéki Domasneanu tábornok — A prefektus nyilatkozata a paktumról — Muth Gáspár az ellenzék állásfoglalásáról

## Még nem késő a megegyezés útjára lépni

Temesvár, február 6.

Alea iacta est... Tegnap este eldőlt, hogy Temesvár város lakosságát nem sikerül megkímélni a választási harcok izgalmaitól, nem sikerült létrehozni Temesvár város összletességének egységes jelölőlistáját a községi választásokra. Jelenleg legalább ez a helyzet és miután ugyyszólván már csak órák választanak el attól az időponttól, amikor a jelölési határidő lejár, csodának kellene történnie, hogy ez a helyzet megváltozzék. Megváltozzék a temesvári polgárság nyugalma, békéje, harmonikus együttműködése érdekében. Szeretnénk hinni ennek a csodának elkövetkezésében, szeretnénk hinni abban, hogy a politikai elválasztó momentumokat legyűri a józan belátás és közös, egységes listában egymásra találjanak azok, akik ma mint ellenfelek állanak egymással szemben és mindkét tábor legkiválóbbjaiban megtalálja a temesvári polgárság azokat, akik hivatottak volnának ennek a gyönyörű fejlődésnek indult városnak érdekeit képviselni, előmozdítani és megvédeni. Mert mindkét tábor jelöljei között vannak olyanok, akik egyéni rátermettségükkel és multjuknál fogva érdemesek a polgárság bizalmára és büszkeségei lehetnének bármely város parlamentjének. Ezeket egy bizonytalan kimenetelű választás

### A paktum becsületes végrehajtása

Oprea János prefektus, aki három napon keresztül hivatalosan Kolozsvárott időzött, ahol résztvett az erdélyi prefektusoknak Tatarescu belügyminiszterrel való tárgyalásán, tegnap érkezett vissza Temesvárra. Munkatársunknak, aki a tanácskozás felől érdeklődött, a következőket mondotta:

— A miniszterrel elsősorban a közigazgatási ügyekről tanácskoztunk, valamint a választásokra vonatkozó előkészületekről is. Ezek mind olyan belső dolgok, amik a közönséget aligha érdeklik. Feltétlenül érdekli azonban a nyilvánosságot és elsősorban a magyarokat az, amit Tatarescu belügyminiszter a liberális párt és a Magyar Párt közötti paktumra vonatkozólag a prefektusoknak mondott. A miniszter hangsúlyozottan

a lelkére kötötte

a prefektusoknak, hogy megyékben a paktum feltételeinek perfektuálásában a kormánynak tőlük telhetőleg segítségére legyenek. Kijelentette a miniszter, hogy a kormány a paktumban biztosított minden engedményt

esélyének kitenni, kitenni őket annak, — mert hiszen egész listákra történik a szavazás, — hogy kimaradjanak, — bűn. Bűn velük szemben és bűn a polgársággal szemben, mely így — coriolanus kérdésre — elveszti legjobbait a városi ügyek intézésében.

Ha a magyarság, amelynek eddig csak panasza volt a kormány kisebbségi politikája ellen és a szászok, akik állandó harcban állottak a liberálisokkal, megtalálták az egymáshoz vezető utat, mennyivel könnyebb, mennyivel természetesebb volna, hogy egymásra találjanak egyazon város polgárai, akik ugyanazt az egy célt követik, ugyanazt akarják: — Temesvár városának gazdasági, kulturális érdekeit szolgálni és istáponni.

Még nem késő. A jelölések mindkét táborban megtörténtek, de hivatatosan még nem terjesztették be. A tizenkettedik órában még valóra válhatik, ami eddig nem sikerült: mindkét párt jelöljeiből egységes listát összeállítani. A felelősség azokat terheli, akiknek jóakarátán ez mulik, mert eljöhét a tetemrehívás ideje, mikor számonkérjük majd tőlük, hogy miért bontották meg a temesvári polgárság hagyományos békéjét?!

A választási mozgalmakról következő tudósításunk számol be:

őszintén és becsületesen akar végrehajtani és arra számít, hogy a kormányhatalom végrehajtó szervei is ilyen őszintén, becsületesen és minden hátsó gondolat nélkül teljesítsék ebben a tekintetben a köteleességüket. Azt is hangsúlyozta a belügyminiszter, hogy a kormány el akarja kerülni azt, hogy szemrehányások érjék, hogy a megállapodás egyik-másik részét nem teljesen, vagy egyáltalán nem hajtották végre.

Oprea János prefektus kijelentette lapunk munkatársa előtt, hogy mint a magyar

kisebbség igaz barátja

örvend a paktum létrejöttén. Reméli, hogy a magyarság az új helyzettel, amelyet számára a paktum az állam tekintélyének fenntartása mellett teremtett, meg lesz elégedve és a sérelmek miatti panaszok megszűnnek.

— Mint bánási ember, — mondotta a prefektus, — aki a kisebbségek között nőtem fel és azok kulturális és gazdasági értékeit ismerem, mindig az itt együttélő nemzetiségek barátságos megértésének voltam híve és hirdetője. A mostani helyzet létre-

jöttében csak az én eljárásomnak igazolását látom.

A községi választások alkalmával Temesvárott két tábor indul a választási küzdelembe. Az egyik a zászlajára a politikamentes választásokat írta fel jelszóul és polgári blokk néven veszi fel a küzdelemet, a másik pedig nyíltan kihangsúlyozza, hogy igenis politikum tárgyát képezik a

### az ellenzéki tábor

miként magyarázza politikai állásfoglalását ebben a politikamentesnek mondott ügyben.

A politikai temperamentum igazi képviselője Muth Gáspár dr. a temesvári Német Népszervezet elnöke, aki ellenzéki állásfoglalásának indokairól a következőkben számolt be:

— A mostani községi választás

csak előjátéka

annak a hatalmas és sorsdöntő küzdelemnek, ami a közeli általános választásoknál fog lezajlani. Nézzük a két egymással szemben álló politikai pártot. Az egyik oldalon felvonnul a sovinszta regátheli tőke szervezete, mely az egész országot mintegy részvénytársasággá alakította át, népszerűtlenségét pedig a kisebbségekkel akarta helyreütni, a másik oldalon látjuk az okiráltságoknak évszázadokon át politikai jogaitól megfosztott parasztságát, valamint a csatolt területeken élő, nyugateurópai légkörben nevelkedett és

kisebbségi küzdelmekben

megedződött románságát, valamint a romániai négy-ötmilliónyi kisebbséget. Magára vessen mindenki, hogy ebben a harcban a lelkiismerete hová vezet. Én csak azt tudom mondani, hogy mi kisebbségek, akiket a liberális kormány négy év óta tartó uralma folyamán lépcsőzetesen fosztott meg minden kulturális birtokállományunktól, lépésről-lépésre voltak kénytelenek feladni szent anyanyelvünk használatát a kisdudóvótól kezdve egészen a középiskoláig, minket kisebbségeket csak az önmagunk, népünk és a történelem előtti felelősség érzete vezettet

a demokrácia táborába,

akiktől sorsunk jobbulsát várhatjuk. Végtelenül sajnálom, a Magyar Párt vezetőségének elhatározását, mert ennek a pártnak lenne leginkább oka panaszkodni a liberálisok négy évi uralma miatt.

A temesvári polgárok egy része hi-

községi választások és teljes aktivitással lépett a választási harci porondra. Ez a temesvári egyesült ellenzék, amelynek keretébe tartoznak a munkásszervezetek, a nemzeti párt és a német népszervezet. Igen természetes, hogy amikor az egyik oldalon a polgári blokk kivonta magát a politikai színezet alól, érdekelt megtudni, hogy

vatkozik a „neutrális listára“, de én ez alól a lista alól mégis csak liberális kezűt érzek. A régi tradícióra való hivatkozás már régen meghalt a régi jó időkkel együtt. Nem komoly érv ez, ha csak nem azt a régi tradíciót akarja kifejezni, hogy „immer mit der Behörde“. Ezek az idők letűntek.

A kis emberek

és a nép nagy tömegei sorsuk intézésében is szóhoz akarnak jutni, nem mindig a mindenkori kormányhatalom és ettől függő érdekes csoportok képviselőinek a kezébe akarják letéteményezni sorsuk intézését.

— Nézzük csak azokat a bizonyos engedményeket, amiket a Magyar Párt a kormánytól kap? Azok relative ma is léteznek. Meghajlok, ha a mai Anghelescu törvényekben és a közigazgatási törvényben lesznek

gyökeres változások.

De addig nem és addig az a biztos előérzetem van, hogy a választás napjait még sok minden megváltozik a Magyar Pártban is, akár hivatalosan, akár nem.

— A temesvári zsidóságnak meg éppen nem volt oka az ugynevezett polgári blokkhoz csatlakozni, mert panaszuk nekik is elég, sőt tulsok van a mai rezsim ellen. Nem beszélék másról csak, hogy Bratianunak csak egy tollvonásába kerülne temesvári liceumban a zsidó tanítási nyelv bevezetése és nem teszi. Ne feledjék el a zsidóság vezérei, hogy nagy történelmi, egész nemzedékekre kiható időket élünk és aki

most nem mer

jogokért küzdeni, annak joga elévül, annak idején jogokat kérni. Meg vagyok azonban győződve arról, hogy a kizsidóság tömegei miránk szavaznak, mert erre készítették őket a szabadság szent érzete, ami a zsidóban kétszerezetten fejlődött ki.

— Lássá mindezekért tisztára politika a községi választás.

## A belátás győz

a volt ellenségeknél is

Páris, február 5.

Briand hosszas tárgyalást folytatott Anglia párisi nagykövetével, Crave lorddal. A megbeszélés tárgyát Németországnak a Népszövetségbe való felvételének kérdése képezte, amely a Népszövetség adminisztrációjában bizonyos változásokat idéz majd elő.

Németország, ha a Népszövetségbe belép, feltétlenül reflektálni fog az egyik titkári állásra. Hír szerint erre Rockdorff grófot szemelték ki. Németországnak delegátusa a Népszövetségben Bernstorff gróf lesz.

A tanácskozáson abban állapodtak meg, hogy Németországnak a Népszövetség adminisztrációjában való részvételére irányuló kívánságait respektálni kell.

## Bűnügyi zárlat

a csaló szőnyegkereskedő vagyonára

Temesvár, február 6.

Pollák Jakab, akit két hét előtt szőnyegsalás miatt letartóztattak, az ügyészégi fogházban ül. Azokat, akik vele üzleti összeköttetésbe léptek, több mint kilencszázezer leiel károsította meg. Manipulációiért a törvényszék majd kiszabja rá a büntetést, de hogy a károsultak milyen mértékben találjanak majd kárpótlást, az egyelőre még igen kérdéses.

Az egyik károsult mindenestre sietett a maga követelését biztosítani. Zsemberi Erzsébet, aki egy maga által készített szőnyeget adott át eladásra Pollák Jakabnak, ügyvédje, Csernolatecz Aurél dr. útján bűnügyi zárlatot kért Pollák Jakab, valamint Pollák szőnyegjavító műhelyének társtulajdonosnéja, Nagy Józsa vagyonára. A vizsgálóbíró a bűnügyi zárlatot harmincezer lei erejéig elrendelte és azt tegnap már foganatosították is.

## Nem ajándék

amit a kormány a magyarságnak a paktumban ad

Kolozsvár, február 6.

Ugron István, a Magyar Párt központi elnöke nyilatkozott a Lupta című lapban megjelent közleményre vonatkozólag, amelyben pontokba foglalva felsorolja a lap azokat az engedményeket, amelyeket a kormány a magyar kisebbségnek a paktum alapján állítólag tett. Ugron a következőket mondta:

— Nagy csodálkozással látom, hogy a Lupta pontokba foglalt közleményt adott a Magyar Pártnak a kormánnyal kötött megegyezéséről. Nem is tudom elképzelni, hogy honnan szerezte az adatokat, miután mindkét fél kötelezte magát, hogy a tárgyalásra kerülő anyagot bizalmasnak kezeli. Egy biztos, hogy ezek az adatok nem származhatnak hivatalos helyről, ezért nem is nyilatkozom, hogy az egyes lapokban közölt pontok mennyiben felelnek meg a valóságnak. Nem tagadom, hogy hasonló kérdések a kormány és a Magyar Párt vezetősége között megvitatásra kerültek és igaz az is, hogy a kormány a mi álláspontunk jogosságát nagyon sok irányban elismerte.

— Hangsúlyozom, hogy nem kivételes engedményekről vagy ajándékokról volt szó, hanem az alkotmánytörvényben lefektetett és nemzetközi szerződések által biztosított olyan jogokról, amelyek megilletnek bennünket. Mi csupán azt kívántuk, hogy ezeket a jogokat ismerjék el. Ismerjék el, hogy a kisebbségek ugyanazon jogokban részesülnek, mint a románok. Nyelvünk használatában, kulturális kultúránk fejlesztésében és boldogulásunk lehetőségeiben ne akadályozzanak meg bennünket...

# Mi az igazság?

## Félhivatalosan cáfolják a Magyar Párt és a kormány paktumát — A tárgyalások függetlenek a községi választásoktól

Bukarest, február 6.

Félhivatalosan megcáfolják a lapoknak azt a híréit, mintha a kormány és a Magyar Párt között a választásokra vonatkozólag paktum jött volna létre. Tény, mondja a cáfolat, hogy a liberálisok delegátusai és a Magyar Párt kiküldöttei tárgyalásokat folytatnak a kisebbségeknek az államhoz való viszonyával összefüggő kérdésekről, melyek a közigazgatásra, vallási, közoktatásügyi és egyéb kérdésekre vonatkoznak. Ezek a tárgyalások nagy jóindulattal folynak és remény van rá, hogy a liberális párt és

a magyarság között megegyezés is fog létesülni, amely igazságos és hasznos lesz úgy az államra, mint a kisebbségekre.

Ezek a megbeszélések nincsenek ahhoz a feltételhez kötve, hogy a kisebbségek a községi választásokon együtt haladjanak a kormánnyal. Vegyék tudomásul — hangzik tovább a félhivatalos cáfolat — azok, akiket illet, hogy a liberális párt nem köt paktumot pillanatnyi szükségéből és ha egyezményt létesít, úgy ezt korrekt módon teszi az állam érdekeinek sérelme nélkül, sőt azok védelmére.

## Förtelmes gaztett

ügyében folyik a vizsgálat Temesvárott

Temesvár, február 6.

Safirescu vizsgálóbíró egy feljelentés ügyében folytat vizsgálatot. Amennyiben a feljelentés adatai beigazolást nyernek, úgy a temesvári erkölcsrendészet egy förtelmes fejezetével állunk szemben.

Sirbu János gyárvágosi piaci sajtókereskedő feljelentést tett a rendőrségen, hogy Mária nevű husz éves leánya több mint egy hónap óta eltűnt hazulról. Megtudta, hogy a leány egy detektívnél tartózkodik egy másik leánnyal együtt.

Az apa azután a következő súlyos vádat emelte a detektív ellen:

— A detektív a két leányt erőszakkal tartja a lakásán és nem engedi ki

őket. Ellenben különböző urakat vizsgált fel hozzájuk, akikkel egyedül hagyja őket. A férfakkal a találkákat megfizeteti és a pénzt ő veszi át.

A feljelentés alapján a vizsgálóbíró intézkedésére a rendőrség egy megbízottja elment a detektív lakására, ahol a két leányt csakugyan ott találta. Behozta mindkettőt a vizsgálóbíróhoz, ahol beismerték, hogy tényleg körülbelül négy hete vannak a detektívnél. Vallomásuk többi része egyelőre nem hozható nyilvánosságra. Az orvosi vizsgálat alapján mindkét leányt a közkórház venerikus osztályára vitték.

A detektívet a vizsgálóbíró kihallgatta, azután elengedte. A vizsgálat tovább folyik.

## Nyolc évre döntünk sorsunkról a községi választásokon

— Hogyan történik a szavazás? — Komplikált művelet —

Temesvár, február 6.

Február 19-én lesznek a községi választások. Az új választási mód most kerül először alkalmazásra és az a választók előtt még meglehetősen ismeretlen. Különben is nem árt az olvasóknak úgy a választás lefolyásáról, mint pedig a választással kapcsolatosan egyetmást elmondani.

Miután Temesvár lakosságának száma százezer, azért nem huszonnégy, hanem harminc rendes tanácsagot és tíz póttagot választ, azonkívül husz jogszerinti tagot megnevez és öt női tagot kooptál. Temesvár város tanácsa, amely a régi képviselőtestületet van hivatva pótolni, eszerint ötvenöt tagból fog állani.

A törvény előírja, hogy a tanácsagó jelölését a választás előtt legalább nyolc nappal előbb kell megejteni. A jelölő listát a törvényszéki elnöknek kell beadni és azt legalább huszonöt választónak kell aláírni. A listán csak harminc név szerepel, mivel a választott tanácsagok száma ennyi lesz. A listához csatolni kell minden jelölt nyilatkozatát, amelyben kijelenti, hogy a jelölést elfogadja. Egy jelölt

csak egy listán szerepelhet, mert ha neve egy másik jegyzéken is előfordul, úgy az egész jelölő iv megsemmisül. A jelöléssel

ugyancsak egy időben meg kell nevezni minden szavazatszedő urna mellé két-két bizalmiférfiut és két-két asszisztent, akik közül kisorsolják a jegyzőt és két segédet. Ugyanakkor be kell jelenteni az illető párt választási jelvényét is, amely öt milliméteres átmérőjű fekete pontokból vagy fekete vonalokból állhat.

A szavazás

a választás napján reggel nyolc órakor kezdődik és a déli idő két óráig tart. A szavazóknak igyekezniük kell, hogy minél korábban járuljanak az urnák elé, mert a szavazás hosszadalmas és megtörténhetik, hogy délután esetleg lezárják a szavazást és sok olyan szavazó, aki nem sietett idejekorán leszávozni, már nem kerülhet sorra. A szavazás

pecsétnyomással

történik. Az elnök a szavazónak az összes listákat, melyek egy füzetbe vannak összerakva, adja át. Az utolsó oldalon rajta kell lennie az elnöki pecsétnek. Minden szavazó nézze meg, hogy a pecsét rajta van-e, mert enélkül a szavazat nem érvényes. A szavazólistákkal egyidejűleg a szavazó az elnöktől egy pecsétet is kap s aztán visszavonul egy külön helyiségbe, melyen rajta kívül senki nem tartózkodhat.

A szavazólapok mindegyikén rajta van a jelölő pártok, vagy csoportok választási jelvénye,

amely fekete pontokból, vagy vonalokból áll. A választó a jelvény segítségével könnyen megtalálja azt a listát, amelyre szavazni akar. Erre a két lapból álo papírra rányomja az elnöktől átvett bélyegzőt, amelyen ez a szó van: „votat”, ami annyit jelent: megszavazva, megszavaztam. Semmi egyebet a listákkal tenni nem szabad, mert bármi ráírás, törlés, szakítás, vagy kifordítás a szavazás érvénytelenségét vonja maga után. A szavazó aztán a listákat tartalmazó kis füzetet becsukja, ahogy kapta, majd

négyrétre összehajtja

ugy, hogy az elnök pecsétje ne legalól és leghátul, hanem legfelül és legelől legyen. Azután a szavazó visszatér a bizottsághoz, a szavazatot úgy tartja a kezében, hogy az elnöki pecsét legfelül legyen s visszaadja azt az elnöknek.

Minden magyar választónak lelkiismereti kötelessége, hogy a szavazáson résztvegyen és az előírásokat pontosan betartsa, nehogy szavazata érvénytelenné váljék.

A Magyar Párt feltétlenül pártkérdésnek tekinti a megyei és a városi tanácsagok választását, mert hisz ezeken pártok mérköznek össze. A városi, megyei és községi tanácsok nyolc esztendőre alakulnak és ha a választásoknál érdekeink ellen mulasztásokat követünk el, annak átkát nyolc évig fogjuk szenvedni és nyögni.

## A nemzet lealacsonyítása politikai paktum kötése?

Bukarest, február 6.

A kamara tegnap délután tartott ülésén Bratianu Vintila egy interpellációra válaszolva kijelentette, hogy a forgalmi adó ügyét rendeletileg fogja szabályozni.

Vajda Sándor interpellációt mondott el, amelyben kérdést intézett a kormánnyal, igaz-e, hogy paktumot kötött a Magyar Pártnal? Kijelentette, hogy ilyen egyezmény kötése az állam érdekei ellen irányul és lealacsonyítja a nemzet méltóságát.

Chirculescu közmunkaügyi miniszter válaszolt az interpellációra és kijelentette, hogy a liberálisok nem tartoznak számot adni a parlamentnek tárgyalásaikról és cselekedeteikről. A kormány — mondotta — nem kötött semmiféle paktumot, csak az egyes pártok között folytak megbeszélések. Vajda: Nem áll!

Chirculescu újólag tiltakozik az ellen, mintha a kormány paktumot kötött volna a Magyar Pártnal, mire az ülés az ellenzék nagy lármája közepette véget ért.

## A miniszter ellen indítottak rágalalmazási pert egy liceum tanárai

Bukarest, február 6.

Az esküdtszék tegnap kezdte tárgyalni a konstancai liceum tanárainak Anghelescu közoktatásügyi miniszter ellen indított rágalalmazási perét. A tanárok ugyanis a miniszternek egy régebben kiadott hivatalos kommunikéjét magukra nézve sértőnek találták és ezért megindították Anghelescu ellen az eljárást. A tegnapi tárgyaláson felvetették az illetékeség kérdését és kérték annak eldöntést, hogy vajjon a miniszter fölött az esküdtszék vagy pedig a semmitőszék bíraskodhatik. Hosszas vita után a bíróság megállapította illetékeségét és kimondotta, hogy a parlamenttől kérni fogja Anghelescu mentelmi jogának a felfüggesztését.

— Politikai amnesztia Bulgáriában. Szófiából jelentik: A szobranje tegnap elfogadta a politikai amnesztiára vonatkozó törvényjavaslatot. Ennek alapján hétezer politikai elítelt kap kegyelmet.

Megérkeztek **A. Gagniere & Co. Ltd. London**

világhírű férfiszövet  
különlegességei

**NIKOLITS & SCHUTZ**

egyedárusítónál, **Timișoara**, Takarékpénztár-utca, Agrár-palota. Telef. 18-42

## Hírek

# A kormány és a szászok paktuma a községi választásokon való együttműködésre

— A kormány megváltoztatja kisebbségi politikáját —

Szerkesztőség és kiadóhivatal:

Piața Sf. Gheorghe (Szentgyörgy-tér) 4.

Telefonszámaink:

Szerkesztőség: 2-52.

Kiadóhivatal: 2-52.

Nyomda: 10.

Felelős szerkesztő lakása: 2-42.

Előfizetési árak:

Egy hónapra 60 lei, három hónapra 160 lei, félévre 300 lei, egy évre 600 lei. Egyes szám ára 2 lei, az önkormányzatban 3 lei, Magyarországon 2000 kor., Jugoszláviában 1 dinár, Csehszlovákiában fél ck., Ausztriában 20 garas.

Felelős szerkesztő:

Vuchetich Endre dr.

Határozottan szerényebbek

Atték az emberek, úgy az igényeikben, mint a beszédükben. Kicsit ma-ukba szálltak, pedig csak itt-ott uhintott le a balsors szárnya. Már em életszükséglet a barba járnai, Rolls-Royce autóról csevegni, kétzer leies D'Orsay parfümöt perre-terezni, — sőt a konjunkturalovaok egy óra után szép csendben ki-örpintik boraikat és nem robogó-akkeren, csak egy szép lassacs-án, gyalogosan mennek haza. Bi-ony vége a karneválnak, a sors onitájából épp akkor, mikor csak után következnék a naplár szerint.

A nagypapa már nem jár a tánc-iskolába, nem koronázhatja meg tu-ományát a blues-szel, otthon jár-ak előtte ingyen balletet a főkönyv-zámai, a nagymama is kendőt köt bubifejére, az intellektüel vő a tubista és dadaista folyóiratokat visszarendelve, Mikszáth összes mű-veit olvassa husz leies átlagárban a közeli kölcsönkönyvtárból s a meg-íradt hajdon leányzó Freud összes ételeit deltronizálva, ismét szendén, mint az ibolya, laposakat pislant egy retalan feltűnedező vőlegény irányá-pan.

Kezdünk lecsuszni, mint a leg-sötétebb békében. Noé bárkája va-gyunk a bajok oceanján. Csakhogy ahol a legnagyobb a szükség, ott legközelebb a segítség. Messziről jalam közeledik, szájában olajág, rajta aranybetűkkel „hitel”. Mig pénzünk volt, nem volt hitelünk, most nincsen pénzünk, ellenben lesz hitelünk. A szabó már részletre adja a ruhát, a suszter a cipőt, a fehér-temüs a vásznát. Amint nem enged-heitünk meg magunknak, mint mil-iomosok, most mind kintja magát, hogy szegények vagyunk. Veszünk majd mindent: bútor, ventilátort, fényképező masinát, leszikont, sőt zongorát is, a legfinomabbat, a leg-obbat, természetesen havi részletre. A főur a hó vége felé pedig megint fel fogja irni a cechet, mint egykor. A bárilokra és a mayonaise-kölle-ményekre persze nem lesz hitel, de az nem baj. Eszünk majd megint borjupörköltet, sört vagy hosszulépést hajlva le rá, boldogan, hogy nem kell már legyünni a szalicyles meggy-gyel kezdődő és rumos ecettel vég-ződő flippet.

Megint úgy lesz, ahogy volt. Min- den lesz, csak — pénz nem lesz.

August.

— A MAGYAR PÁRT GYÁRVÁROSI SZERVEZETE holnap vasárnap délelőtt 11 órakor a Gyárudvar vendéglő nagy termében ülést tart, melyre az érdekeltek meghívotnak.

— A kiváncsi ellenzéki lapok. Bukarestből jelentik: A Románia, a nemzeti párt lapja, felszólítja a kormányt, válaszoljon a nyilvánosság előtt, hogy azok a feltételek, melyek állítólag a kormány és a Magyar Párt között létrejött paktumban benne vannak, igazak-e, vagy sem. Hasonló kérdést intéz a kormányhoz az Universtul is.

— A francia konzulátus új helyi- sége. A temesvári francia konzulátus a Jenő herceg-utca 1. szám alá helyezte át hivatalos helyiségét.

\* Gyermek öröme a legkülönfélébb és legszebb játékszerek kaphatók meglepő olcsó árban: J. Pollánál Belváros, Lloyd-sor 12.

Kolozsvár, február 6

A szász parlamenti csoport a Magyar Párt elnökségéhez hasonlóan napok óta folytatott tárgyalásokat a kormány paktum kötése érdekében. A tárgyalások kedvező eredménnyel végeztek és a szászok és a kormány között létrejött a megegyezés. Ezen a paktum alapján úgy Kolozsvárott, mint a többi magyar és szász kisebbségekkel bíró városokban a hivatalos listákat liberálisokból, magyarokból és szászokból állítják össze.

Érdekes ezzel kapcsolatban az a kormánykörökhöz közelálló körökből

származó információ, hogy a kormány nemcsak a magyarság és a szászoknak adta meg az engedményeket, hanem biztosította azokat a sváb-ság részére is, akik ennek következtében állítólag már legközelebb szabadon használhatják anyanyelvüket a bíróság előtt is. A kormány állítólag gyökeresen megváltoztatja eddig folytatott kisebbségi politikáját és ebben az irányváltozásban nem fogja megakadályozni az a körülmény sem, hogy egyes kisebbségek választásokon a kormánnyal vagy pedig az ellenzékkel haladnak együtt.

## Három ország külügyminiszterei találkoznak a jövő héten Temesvárott

A bukaresti külügyminisztérium megbízottja holnap Temesvárra érkezik

Temesvár, február 6.

Bukaresti híradások alapján meg-irtuk, hogy a kisántant külügyminiszterei február 10-én Temesvárott konferenciára gyűlnek össze. Lapunk tudósítója megkérdezte Oprea János prefektust, hogy a konferenciával kapcsolatosan eddig milyen intézkedések történtek.

— Erre vonatkozólag — felelte a prefektus — még nem tudok sokat mondani. A kisántant konferenciája tényleg Temesvárott lesz és pedig február tizedikén. A konferencia mindössze egy napig fog tartani. Ezt ilyenformában Kolozsvárott közölte velem Tatarescu belügyminiszter. Ebben az ügyben megbeszélést folytattam ma Georgevici Lucian dr. főpolgármesterrel. Bungenianu Istvan sziguranca-vezérfelügyelővel és

— Az egyetemről kizárt diákok. Bukarestből jelentik: Az egyetemi tanács tegnap hosszas ülést tartott a diákzavargások ügyében. Az ülés után Pangratti rektor kijelentette a sajtó képviselői előtt, hogy a leg-utóbbi diákzavargások miatt ez év végéig kizárták mindazokat az egyetemi hallgatókat az előadástól, akiknek bűnössége a tüntetésekkel kapcsolatban beigazolódott.

— Irodaáthelyezés. Értesitem ügyfeleimet, hogy Timisoara Belváros, Sir. Solderer (Erdő-u.) 12. sz. alatt levő ügyvédi irodámnak telefonszámja 21-36. Bojinca Corneli, ügyvéd.

\* Bicsérdy mester üzenete. Bicsérdy Béla, a nagy hűsevő apostol dróttalan távirón az egész világ számára ezt az üzenetet adta ki: ne egyetek sonkát és kolbászt, de ha már esztek, úgy Fa Mihály Telekház-téri és a Mária melléti üzleteiben vegyétek.

— Temesvár munkafelügyelő-ségi székhely. Bukarestből jelentik: A munkügyi minisztérium rendeletet adott ki, mely Erdélyt és a Bánságot négy munkafelügyelőségre osztja. Az első kerület székhelye Temesvár és eshez tartoznak Arad, Lugos és Resica. A második kerület székhelye Kolozsvár, a harmadik Brassó, a negyedik pedig Gyulafehérvár.

\* Menjünk szombat és vasárnap este a Lloyd Tavernába, ahol elsőrendű műsoron nagyszerűen lehet mulatni.

Liuba Valér dr. rendőrprefektussal. Ezek a megbeszélések csak általános-ságokra vonatkoznak. Magáról a konferenciáról még keveset tudok és így semmiféle intézkedést előre nem tehetek. A külügyminisztérium egyik vezérigazgatója, Constantinescu Ottó, vasárnap Temesvárra érkezik s vele együtt fogjuk megtenni a szükséges intézkedéseket. Amennyiben el-szállásokra lesz szükség, úgy a Grand Hotel Ferdinándot fogjuk igénybe-venni, amelynek bérlejtével, Nicolau Avrammal, már érintkezésbe is léptem. Valószínű, hogy a konferen-cia résztvevőinek érkezéséről is ott fogunk gondoskodni. Duce a külgy-miniszter február 9-én érkezik, nem lehetetlen azonban, hogy Nincsi és Benes csak másnap reggel érkez-nek és a konferencia után még aznap este vissza is utaznak.

— Bezárták a temesvári tanító-képezdét. A temesvári tanítóképez-dében két vörhenymegbetegedés fo-dult elő, amiért Prosteian Oktáv dr. városi főorvos az intézetet öt napra bezárta. A járvány tovaterjedése ellen megtették az óvintézkedéseket.

— Frates tanfelügyelő elhelye-zése Temesvárról sokak öröme már a legközelebbi jövőben bekövet-kezik. Frates volt az, aki valósággal kéjelgett minden magyar iskola és kulturintézmény elgáncsolásában is nagy szerepe volt annak idején a magyar óvodák megszüntetése körül is.

\* Bányai szanatórium Temesvár, sebészi-, belgyógyászati-, gyermek-, ideg-, test-egyenészeti-, húgyszervi-, női-, fül-, orr-, nyak-, szem-, hörbajok kezelése. Röntgen és diathermia.

— A Zsidó Nemzeti Szövetség kul-túrelőadásai során vasárnap, február 7-én délután hat órakor Drechsler Miksa dr. főrabbi a belvárosi izraeli-ta hitközség disztermében, a zsidó-ság része az emberiség vallási haladá-sában címen előadást tart. A belépés díjtalan.

\* „Ha egészségét meg akarja őrizni, leghelyesebben cselekszik, ha száját FARMODONT fogkrémmel és szá-jvizzel ápolja, miáltal megakadályozza a fertőző bacillusoknak a szervezetbe való jutását.”

JONAPOT KIVANOK, kedves olvasó, aki talán kellemetlenül érzed magadat azóta, hogy teg-napi riportomban, amit a rendőr-ségről írtam, azt olvastad, hogy városunkban minden ezer em-berre nem jut egészen két rendőr. De ha kettő jutna is minden ezerre, hogyan képes két ember ezer felebarátjának testi épségére és vagyonára, a rendre és a csendre ügyelni? Megirtam azt is, hogy azért van nálunk és bizo-nyára másutt is olyan kevés rendőr, mert egy közrendőr fize-tése alig éri el a háromezer leit... Ma aztán megfogtak a rendőrök és azt követelték, hogy cikkem-nek ezt a részét igazítsam helyre. Ugy bizony, rektifikációt követel-tek. Mert nem igaz, hogy a fize-tésük háromezer lei volna. Na-gyon boldogok lennének, ha ennyi lenne. De nem ennyi. Jóval kevesebb. Alig kétezer. Ezt kérték helyreigazítani és így. Megteszem és kiírom, hogy a közrendőrök fizetése maximum havi kétezer lei. És kérdezem: hogy éljen meg ebből egy családos ember? Csuda-e, ha ilyen bérért nem jelent-keznek rendőrijelöltek? És csuda-e, ha a meglevő rendőrök is siet-nek más foglalkozást keresni?

— Tettenért betörő. Müller József, Bány-utca 21. szám alatti lakos családijával éppen ebédnél ült, amikor a szomszédos szobából neszt hallott. Hamar benyitott oda és egy ismeretlen férfit látott, aki a szekrényt feszegette. A házbeliak a betörőt fe-fogták és átadták az előhívott rendő-nek. A rajtacsiptet betörő Muszka Péter foglalkozás nélküli egyén.

— Hejhejuja, dinom-dánom. A rendőrségi nyilvántartás szerint ma és holnap harmincegy multság lesz Temesvárott. Ebben benne vannak az ugynevezett elítéltek és a sáribálok is. Mégis csak harmincegy mul-tság, akárhogy osztályozzuk. Harmin-cegy helyen fizet egy csomó ember beléptidíjat és költi pénzét. És még panaszkodunk, hogy a gazdasági hely-zet mostoha!

\* Orvosi rendelő áthelyezése. Dr. Schönberger fogorvost a Szt György-tér 4. szám alól áthelyezte reudelőjét szembe a volt Pummer-féle házba (Alhambra) Kossak fény-képező mellé és rendel 10—12 és 2—5.

— Mi a siker titka? A siker nem megoldhatatlan rejély. A siker és sikertelenség nem ellentétek, amint nem ellentétek a meleg, a hideg. A siker a célbavett eredménynek na-gyobb foka, mint a sikertelenség. Amilyen biztos törvényeknek engedel-meskedik a fizikában a hó, amikor pontosan az alkalmazásba vett mód-szereknek megfelelő fokban jelen-kezik, éppen olyan csálhatatlan biz-tonsággal függ az eredmény kisebb, vagy nagyobb foka, vagy amint közönségesen nevezik, a sikertelenség, vagy siker is az alkalmazott cselek-vészi módszerektől. A titok megoldása tehát azoknak az elméleti elveknek az ismeretétől és gyakorlati alkalmazásától függ, amelyek szerint az élet-ben cselekednünk kell. Erről a tárgyról f. hó 14-én, vasárnap délelőtt 10 órai kezdettel dr. Rónai Sámuel a Temesvári Ujságírók Segélyalapja javára a Városháza nagytermében előadást tart. Belépti jegy 10 Lei, ülőhely 40 Lei. Jegyek a Löbl-Hírlap-irodában kaphatók.

— Zsuzsi főzőiskolája február hóban nyílik meg, ahol kizárólag a legfinomabb dolgok elkészítését fog-ják tanítani. Jelentkezések Zsuzsi csemegeáruházában fogadtatnak el. Ugyanott abonnensek házon kívül is felvétetnek.

\* A tánc kedvelő uriközönség kellemes meglepetésben részesült. A Patria kabaré és bar megszűnt és a teljesen átalakított, modern izléssel berendezett kávéház elsőrendű művészi zenekar mellett csupán a közönség részére a modern táncok vonzó helyisége lett. A Gerson-tesivérek ezzel tanujelét adták áldozat-készségüknek.

### Köszönetnyilvánítás.

Szomorú elhagyatottságunkban hálással köszönjük mindazon jóbarátainknak és kedves ismerőseinknek részvételüket kifejezését, akik két szeretett halottunk Mauzi és Pali elköltözése alkalmával ben-nünket vigasztaló szavakkal felkeresték, a temetéseken megjelentek és koszorukat adományozták.

Temesvár, 1926 február 5.

Kirnbauer Kornél, Kirnbauer Laura

## Levágott emberfej Az ellenzék jelöltjeinek névsora

a kézitáskában

Berlin, február 4.

Borzalmas leletre bukkant Linder nevű kertész a Berlin melletti scherfheidei mezőségen. Amikor egy vizmosás széléhez ért, kutyája irtózatosan vonítani kezdett, az erdész erre oda-sietett és egy kézitáskára akadt, amelyből egy véres emberfej meredt rá. Időközben a kutyája kikaparta a fejnélküli hullát is. Az erdész fellármázta a falu lakosságát, megjelentek a csendőrök is, majd értesítették a berlini detektívtestületet is. Orvosi vélemény szerint a borzalmasan megcsönkített hulla már több hónapja hevert az avaron. A nyomozás további adatai szerint egy ellenforradalmi alakulat tagjai gyilkolták meg az áldozatot, akiben kémet sejtettek. Személyazonosságát ezideig nem sikerült megállapítani.

### Agyontaposta hugát

mert az könnymű életet élt

Friedrichshafen, febr. 4.

Friedrichshafen közelében meggyilkolták egy ottani építész tizenhárom éves leányát. A rendőri nyomozás arra a szenzációs megállapításra jutott, hogy a szerencsétlen leánykát saját testvérbátyja gyilkolta meg. A rendőrségre vitték a huszonkét esztendő legényt, aki a keresztkérdések sulya alatt megtört és bevallotta, hogy hugát azért gyilkolta meg, mert az feltűnően kereste a férfiak társaságát és mindig késő éjjel jött haza. A gyilkosság éjszakáján is későn vetődött haza, mire a bátyja felelősségre vonta. A leány élesen visszafeselt, mire a fivére irtózatos ütést mért a homlokára, hogy azonnal összeesett. De ez nem volt elég mert a földön fetregő leányt vérengző bátyja szöges csizmájával a felismerhetetlenségig összerugdalta. A rendőri nyomozás azt is megállapította, hogy a gyilkos fivér a tett elkövetése után mindent megmondott a szüleinek, az apa azonban titkolta fia tettét és a csendőröknek hamis nyomozásra vezette. A bestiális gyilkost a csendőröknek kellett megvédeni a nép haragja elől, mert megakarták lincselni.

### Nyilttér

Arról értesülünk, hogy egy **Handel László** nevű egyén több cégtől arra való hivatkozással, hogy a Déli Hírnap alkalmazottja, kisebb-nagyobb összegeket vett fel hirdetések fejében. **Handel László** ellen emiatt büntető eljárást folytatva tettük és figyelmeztetünk mindenkit, hogy nevezett egyén a Déli Hírnapnak nem alkalmazottja és semminemű ügyének intézésére, főként pedig hirdetések és pénzek felvételére jogosítva nem volt és nincs.

Déli Hírnap.

**Eredeti Pfaff varrógépek**

Szép kivitelük, csendes járásuk s tartóságuk miatt felülmúlhatatlanok. Képviselet: Stamm E. ut. Resch Ferenc műszerész, Belváros, Merczy-utca 4 213

**980 leitől feljebb** a legegánsabb francia és angol ruhák készülnek a legmodernebb fazonban **WOLF P.** uri-szabónál, Belváros, Lonovich-utca (Jenőherceg-utca sarok) 4. 216

**„ATLANTA”**  
TEXTILIPARI RESZVÉNYTÁRSASÁG  
TIMISOARA  
TELEFON: 19-66

### Lapárusítók

Magas jutalékkal felvételnek a **Déli Hírnap** kiadóhivatalában, TIMIȘOARA-BELVÁROS, Szentgyörgy-tér 4

Temesvár, február 6.

Az egyesült ellenzéki blokk **tegnap a késő éjjeli órákig ülést tartott**, amelyen a következő jelölő listát állította össze:

**Domasneanu** tábornok, **Muth Gáspár dr.**, **Müller Kálmán**, **Gábrriel József**, **Hajdu Frigyes dr.**, **Novak Traian**, **Cioban Pompil dr.**, **Siebold Fülöp**, **Reiter József**, **Geistlinger Ferenc**, **Ungor Károly**, **Dobosán János dr.**, **Schmitz Ferenc dr.**, **Despot Miklós**, **Mayer József**, **Muntean Jenő**, **Hollinger Péter**, **Gruia Demeter**, **Craciun György dr.**, **Kern Pál**, **Malaiu Titusz dr.**, **Saljó Keresztély**, **Nicolaevici Pál dr.**, **Potenz Jakab**, **Losser József**, **Nix Ferenc**, **Kariye Miklós**. A hiányzó három magyar és zsidó jelölt, valamint a póttagok személyében ma történik megállapodás.

## Az ipar és kereskedelem panaszai a vasuti mizériák miatt

A kamara memoranduma a kormányhoz — A vagonbeszerzés nehézségei — A vonatkésések — Tízezer helyett hétezer vagon

Temesvár, február 6.

A vasutal szemben az utóbbi időben gyakran hangzanak fel panaszok. A legtöbb panasz jogosult és különösen jogosultak azok a felszólalások, amelyek rámutatnak arra, hogy a vasuti adminisztrációnak egyik-másik intézkedése mennyire árt a közgazdasági életnek.

A temesvári kereskedelmi és iparkamara a leglényegesebb panaszokat összegyűjtötte és azokat memorandum alakjában a közlekedési és kereskedelmi miniszterek, valamint a vasuti vezérigazgatóság elé terjesztette.

Egyik legnagyobb sérelme Temesvárnak és a Bánságnak egyáltalán, hogy a volt vasutigazgatóság feloszlásával és a temesvári üzletkezelőség létesítésével a vasutvonalakat az egyes üzletkezelőségek között úgy osztották meg, hogy abból kereskedelmünknek és iparunknak

nagy kára van.

Azelőtt ugyanis a Temesvár és Orsova közötti vonal Temesvárhoz tartozott, most pedig a Karánsebes és Orsova közötti pálya a krajovai üzletkezelőség hatáskörébe van utalva. A memorandum rámutat ennek az intézkedésnek lehetetlen voltára, mert az ezen utvonalon levő gyárak és egyéb vállalatok vagonszükségeit Krajováról kell hogy kériék, nem pedig a hozzájuk közel eső Temesvárról.

A vagonbeszerzés

ezen az utvonalon a mostani beosztásnál fogva igen rossz. A temesvári üzletkezelőséghez ezer kilométernyi vonal tartozik, az elvett vonalrész körülbelül száz-száz kilométer, amelynek visszacsatolását a bányászati közgazdasági élet érdekei feltétlenül megkívánják.

A memorandum további részében rámutat a Temesvár és Bázias között közlekedő vonatok menetidejének aránytalanságaira. A két végpont között oda-vissza négy vonat jár naponta. Van olyan vonat, mely ezt az

utat öt óra és ötvenkét perc alatt teszi meg, de van olyan is, melynek ehhez mindössze csak négy óra és ötvenkét perc kell.

A különbség,

amely abból áll elő, hogy a két vonatnak az egyes állomásokon különböző tartózkodási ideje van, egy óra és tizenhét percre rug. A memorandum kéri, hogy valamennyi vonat minimális idő alatt tegye meg az utat.

Rámutat a memorandum azután arra, hogy az a vonat, amely Aradról éjjel egy óra és tíz perckor indul Temesvárra, gyakran óriási késéssel érkezik, mert Aradon meg kell várnia a budapesti gyorsvonatot, amelynek szintén késései vannak. Ennek következménye aztán az, hogy a Temesvárról Aradra induló

hajnali vonat

három óra tizenhárom perc helyett hatalmas késéssel indul, mivel ugyanaz a szerelvény indul vissza, amely Aradról jön. A kereskedelmi és iparkamara azt kéri, hogy Temesvár a hajnali vonathoz más szerelvényt adjon, amely rendesen induljon, mert az utasok Aradon a különböző csatlakozásokat csak úgy kaphatják meg.

Panaszkodik a memorandum

a vagonhiány

miatt is. Békében a temesvári üzletkezelőség hatáskörébe ezeröttszáz kilométernyi vonal tartozott és ezen tízezer vagonja járt. Ma a temesvári és aradi üzletkezelőségeknek összesen csak mintegy kétezerháromszáz vagonjuk van. Ebből pedig nagy kára van az iparnak és kereskedelemnek. A vagonok szaporítása feltétlenül szükséges.

Nagy és utolsó kérése a memorandumnak az, hogy Bukarest—Temesvár—Bécs között Szegeden és Budapesten keresztül járassanak külön vonatot. Ez az ut sokkal rövidebb, mint az Aradon keresztül való reláció. Ebben az irányban sürgős volna a megegyezés a jugoszláv vasuti hatóságokkal.

## Tőzsdei árfolyamok

Zürichben a lei 2.25'5, Párisban — — —

Zürichi utótőzsde február 5-én:

Berlin 123'50, Amsterdam 208'15, Newyork 519'—, London 2524, Páris 19'46, Milano 20'08, Prága 15'30, Budapest 72'60, Belgrád 9'14, Bukarest 2'25'5, Varso 72'50, Bécs 73'05.

Temesvári magánforgalom február 6-án reggel:

(A Temesvári Bank és Kereskedelmi Részvénytársaság belvárosi fiókjának árfolyamai.)  
Dollár 228'5, angol font 1117'5, francia frank 8'62, svájci frank 44'30, Hra 9'25, sokol 6'80, dinár 4'05, magyar korona 304, osztrák silling 32'30.

## Terménypiac

Buza 920'—, rozs 580, zab 510, tengeri 385, árpa 500 lei métermázsánként ab feladóállomás.

## Élelmiszerárak

**Maximális árak:** fehér liszt 17, félbarna liszt 14'75, barna liszt 11, fehér kenyér 15, félbarna kenyér 13'30, barna kenyér 11 kiloja, marhahus (levesnek való) 32, sütnivaló 34, bonyuhus 46, sertéshus 46, sertés comb 40, setéskaraj 38, zsir 64 lei.  
**Piaci árak:** Tojás darabja 2—2'50, tejfel 6 lei tea vaj kiloja 120—130, burgonya 4 (+40), alma 10—20, hagyma 4—5 (+5), zöltség 17 (+2), káposzta fejenként 8—12 lei, csirke 110—150, liba 400 (+50), pulyka 250.

## Színház

Bucszó német színészek. A bécs német drámai együttes tagjai, akik januárban három héten keresztül teljes sikerrel játszottak, aztán pedig más bányász városokban vendégszerepeltek, Bécsbe való visszautazás előtt még egy napra visszajönnek Temesvárra. Február 7-én, vasárnap három előadást tartanak a város színházban és pedig délután félháromkor, hatkor és este kilenckor Színrekerülnek az Adám, Eva und die Schlange, a Liebelei, végül a Mein Freund Teddy című vígjátékok.

## Művészet

\* **Jadlowker egyetlen hangversenye Temesvárott.** Jadlowker, a világhírű kamaraénekes február hó tizenkilencedikén tartja Temesvárott a Tiszti Kaszinóban egyetlen nagy ária- és dalestélyét. A budapesti lapok kritikusi különösen kiemelik Jadlowkernek friss csengésű, hatalmas erejű, szinte megújított hangját. A művész Temesvár részére rendkívül szép és művészi műsort állított össze. A jegyek elővétele már megkezdődött a Bánát hangversenyirodában.

## Farsang

\* **Temesvári Magyar Dalárda** e hó 16-án farsang utolsó napján rendezendő jelmez estélyére a meghívók szétküldtek és akik azt bármilyen oknál fogva meg nem kapták és arra reflektálnak, forduljanak az elnökséghez (Globus, keresk. váll. Lloyd-sor, Merbl-palota.) A dalárda ezen jelmezestélye az érdeklődés központjában áll, mert a rendezés minden kényes izlést ki fog elégíteni.

\* **A Temesvári Vendéglősök és Kávésok Ipartársulata** ez évi február hó 11-én, 10 órai kezdettel szigoruan zártkörű táncmulatságot rendez a Tiszti Kaszinó összes helyiségeiben. A Vendéglősök és Kávésok Ipartársulata ezúton értesíti az érdeklődőket, hogy akik tévedésből meghívót nem kaptak volna, de arra igényt tartanak, sziveskedjenek címüket a gyors elintézés végett Scherer úrnál, a Palace-kávéház tulajdonosánál mielőbb leadni.

\* **Temesvár legszebb hölgye** Abbáziában. Az újságírók B. B. B. báljának, amely február 13-án lesz a Grand Hotel Ferdinand pazarul alakított remek télikertjében és összes helyiségeiben, a sok egyéb szórakozási lehetőségen kívül szenzációja lesz a nagy szépségverseny. A rendezőség eddig hét pecsétes titokként hallgatott arról, hogy mi lesz a szépségverseny első díja, most már azonban, mikor városzerte a kíváncsiság a tetőpontra csigázódott, elérkezett az ideje annak, hogy a közönség megtudja: az újságírók báljának szépségverseny-győztese ingyen üdül még ebben a hónapban a ragyogó Abbáziában, ingyen utazik oda és vissza. A két másik győztes hölgy is értékes díjakat nyer. A bálon vagy estélyi ruhában, vagy pedig iskolagyermek ruhájában jelennek meg az urak és hölgyek. A meghívók most vannak szétküldöben.

\* **A francia kör jelmezestélye** e hó tizennyolcadikán lesz a Tiszti Kaszinóban. Az estélyen a rendezőség szívesen lát vendégeket, akik saját nemzeti viseletükben jelennek meg.

## Sport

— **Megkezdődik a temesvári futball-szezon.** Vasárnap, február 7-én Temesvárott újból megkezdődnek a futballmérkőzések. Az elsőosztályú csapatok közül mérkőznek: Kinizsi—TAC a Banatul-pályán, TMTE—Banatul a TMTE-pályán, Politechnica—Sparta a Banatul-pályán és Rapid—ZsSE a TMTE-pályán.

## Csevegjünk Asszonyom

arról ezen a héten, hogy a kora tavasz drága bimbófakadással, édes, szívetfelvidítő suhintással megérin- tette arcunkat. Ugy érzem, hogy a párás és ködös lelkek ilyenkor — mint az enyém is — réveleg sóhajjal elfelejlik a rosszat, a bántót, megbocsátók mindenkinék, nem akarók a még hátralévő bálókra gondolni és mindenki, akiben egy kis szív táncol, odatárja keblét a drága, hívogató februári napsugárnak. Odakinálja, hogy ebbe a nyirkos szivbe, ebbe az elfásult idegvilágba hatoljon bele az élet üdítő, felfrissítő szele. Drága asszonyom, felbontom ezen a héten a magával kötött szerződésemet, nem szapulok senkit. Jöjjön velem, ábrándozzon velem egy tisztább és szebb képzeletvilágban, ahol van simmi is, de az szép, ahol vannak gyenge lelkű nők is, de azoknak meg tudok bocsátani mindent, ahol kacérok a lányok, ahol a napsugár csillogása hétezer szívárvány színénél fenségesebb lünderi látványt nyújt a szegény vándornak, ahol a forrás csobogása andalító zenét harangoz a füledbe, ahol az élet ezernyi rejtelméi mindig csak örömmámort készítenek a számodra, ahol az emberek rosszasága közönyt vált ki énekből, ahol az élet igazi csudálatos szépsége csak azért kétszerezet- ten szép számodra, mert távol vagy attól, amit környezetnek, közelebbi társadalomnak és egyéb ehhez hasonló bevett és szokássá vált társadalmi cafrangnak neveznek.

Drága asszonyom, nem érzi a februári napsugár hívogató szavát? Nem érzi, hogy ez a napsugár hogy kínálja fel magának is az életet? Az egyszerű, kézzel fogható gyönyöröket, szentimentalizmust, el- andalgást a régieken és felejtést a multot? Nem érzi asszonyom, hogy mennyire és milyen forrón kell szerezni ezt az életet, ami olyan messzire van tőlünk, mert a mindennapi életünk csak a csuf összetulészek, irigységek, pletykák megszokott egymásutánja. És azután hajsza a pénz után, hajsza az érdek után, hajsza minden olyan után, amit mi büszkén és bátran, de mégis némi szégyen- kezéssel, szokunk társadalmi érint- kézésnek nevezni.

Drága asszonyom, felesigáztam a maga vágyait is, felesigáztam a maga idegeit is a rendszerre fejlődött nem- törődömségből és fantáziámmal el- vittem magát egy meseországba.

És elhiszem édes asszonyom, hogy elfogja magát is valami érzés, ami már régen ott van a keblében, ami- nek nem tud nevet, számot és célt adni, valami érzés, amit körülbelül ebben az egy kis kijelentésben le- hetne összefoglalni:

— Ki a nagyvilágba!

Sajnálom magát drága asszony, sajnálom mindenkit, mert az életnek az a darab földje, amelyen mi a

megszokott napjainkat tengeljük az idők tengerében és haladunk az egyetlen biztos: a halál felé, fel- üdítést és felfrissítést, új vérkeringést kíván. Új vérkeringést az agy- ban, a meglátásban, a szokásban és az erkölcsben. Képzeletem szárnya mindig ott váll csókot a messzi vilá- gok nagy térképén és ott felejttem el a szívem egy darabját is. Ott kere- sem az életet és ott keresem a bi- rodalmam és ott látom a nőket, a szegényeket, az ábrándozókat, akik talán nem is tehetnek róla, hogy akarat nélküli bábokká formálta őket óráink rideg egymásutánjának csunya zakatolása. Titkon megcsodálom a kényes szalon hosszában elterülő perzsa szőnyegeit és álmokképeket kerget felizgatott fantáziám. Két új- jam között szorongatok egy kis japán nippet és csendes melankóliá- val képzeletrepülőgépen ölelem a ki- csiny gésát, hogy a következő per- cben futva meneküljek a vértszom- jazó olasz caballero före elől, mert lopva gondolatbárkamon babájával hasítottam át a Lagunák meseváro- sát. Hirtelen bömbölő vad csordák

szilaj ordítása ad újabb impulzust az elképzeltökre és kezem önkénytele- nül a nemlévő revolverem agyát ke- resi, mert a vadonban kalózkodik csapongó merészsegem, hogy képze- letvonatom a gyönyörű provancei vasuton elringasson és a kéklő Biar- ritz ölében ébredjek fel.

Nincs tovább, asszonyom. De van! Csókolnék új nőket, megtanulnám tisztelni az embereket és elfelejt- nem, hogy van szatira, ironia, ke- gyetlen kisémmizés, kinullázás és megvetés a világon. Megtanulnám elfelejteni mindazt, ami ha nem is az én gondom, de mégis mázsás suly- ként fekszik az énemre.

De drága asszonyom, az álmok hercege, az álombirodalom fejedelme kitekint a redakció ablakán, szemben egy gépirókisasszony lopva olvassa Knut Hamsunt és élvezi. — Nagysá- gos asszonyom, az álomherceg fel- ébredt a messzi utjából, megdörzsöli szemét, arcát ismét buskomorság üli meg, lelkéből elröppentek a kacajok és nagyon nyomorultnak érezte magát.

Grósz Dezső

## Majomszínház

— Részlet Herczeg Ferenc új darabjából —

„Majomszínház“ a címe Her- czeg Ferenc bohózatának, amely nemrég a budapesti Vigszin- házban került színre. A bur- leszk-darab hősei emberek és majmok, az utóbbiak a nagy embermajmok fajtájából valók. A maláji néphit szerint a majmok tudnak beszélni, de ezt gondosan titkolják az emberek előtt, mivel attól tartanak, hogy ha kiszülne az igazság, akkor munkára és adófizetésre kényszerítenék őket. Ehhez pedig semmi kedvük sin- csen. A komédiában egy kis majomleány elárulja az ősi titkot, az árulás oka természetesen a szerelem: a majom beleszeretett egy fiatalemberbe. Tomy ur — ő az a fiatalember, aki békóba verte a majomnő szívét — haj- landó feleségül venni az erdei szépséget. Csak egy hiba van: Tomy ur, a vőlegény nem merete eddig még bevalani, hogy a jövődöbelje majom. Most azon- ban kiszül az igazság.

A jelenet, amelyet közlünk, a második felvonás első feléből való.

Tomy (belép a fényesen világított szalonba): Itt vagyok!

Mama: No hala Istennek!

Tomy: Milyen az új frakkom?

Mama (lorgnonnal nézi): Nagyon elegáns! Remek! Fordulj csak meg! Láttatok már ilyen csinos fiut?

Cézár (Tomy bátyja): Senkit, talán az egy belvéderei Apollót kivéve.

Tomy: Kérdés, hogyan állana azon a frakk?

Mama: Mikor jön a menyasszonyod?

Tomy: Ugy mondták, holdkeltekor indulnak el hazulról.

Mama: Holdkeltekor? Hallod, de furcsa időszámításuk van!

Tomy: Ahány ház, annyi szokás!

Glo (tulajdonképen Gloria, Tomy huga, mélyen kivágott ruhában, cigarettával a szájában, jön): Még nincsenek itt? Iszonyuan kíváncsi vagyok a menyasszonyra!

Cézár: A fontos az, hogy jó család- ból való legyen!

Mama: Ez az! Ez a legfontosabb!

Tomy: Éppen erről akarok beszélni magam is. Szeretnék egy pár előzetes utbaigazítást adni.

Glo: Használati utasítás jár a menyasszonyhoz? Mint a fogpasztá- hoz! Hát halljuk!

Tomy: Én nagyon szeretném, hogy jól fogadjátok a vendégeket. Hivat- kozom a ti liberális gondolkodástokra!

Mama: Engedj meg, ez hülyeség! Kicsoda liberális?

Glo: Az ember ma nem liberális, hanem freudista!

Lulu (Cézár felesége): Liberális csak az, aki nem lehet más.

Ezredes (a ház barátja): Az újság- szerkesztők liberálisak, kivéve azokat, akik konzervatívok.

Mama: Kérem, ne keverje bele a politikát! Tomy, most végre mondd meg, ki a menyasszonyod?

Tomy: Igenis! Ó nagyon jól tenni- szszik. Szavamra mondom: remekül! Eleinte megvolt az a rossz szokása, hogy utánaugrott minden guruló lab- dának, de arról már leszokott.

Mama: Remélem, tudod, hogy milyen kötelességeid vannak a névvel szemben, amelyet viselni szerencséd van? A te megboldogult édesapád nagystilű férfi volt. Pál nagyherceg, egy világbirodalom trónörököse, személyes barátságával tüntette ki.

Ezredes: Az a nagyherceg volt, aki egyszer női kalappal a fején sétált az eszplanádon?

Mama (egy megsemmisítő pillan- tással elnémitja az ezredest): Az édes- apád társadalmi helyzetét igen emelte, hogy a felesége a legősibb európai arisztokrata családok egyikéből szá- mazott...

Tomy: Sajnos, a nagyapát sohasem lehetett rábeszélni, hogy feleségül vegye a nagymamát.

Mama: Ez szörszálhasogatás! A nemesség nem az anyakönyvből, hanem a vérből fakad!

Tomy: Hát kérem, én már meg- mondtam: én mesallianceot fogok kötni. Engem elragadott a szenvedély, nem bírok magammal — punktum!

Glo: A mesalliance most örülten divatos! Grófok már nem is háza- sodnak másképp, csak ballerínától lefelé.

Cézár: Pardon, csak a gazdag grófok! A szegények ma is a hus- konzerv- és petróleum-misseknél tar- tanak.

Mama: Vannak egészen elfogadható mesalliancok. Mi a jövődöbelid édesapja?

Cézár: Kérlek, nyugtass meg, hogy nem új nemes!

Tomy: Nem új — ellenkezően! — ősrégi család. Az uristen egy nappal előbb teremtette őket, mint minket.

Glo: De hát végre is miféle emberek?

Tomy: Emberek? Hát mért éppen emberek? Ne legyetek kíváncsiak és ne üljetek föl a zoológusok önkényes és gyakran igen felületes osztályo- zásának! Az életet nem lehet osztá- lyozni! Vannak az emberrel rokon emlősök között igen tiszteletreméltó fajok.

Mama: Jézusom — te — csak nem színészne?!?

Lulu: Maga azt a majomleányt akarja elvenni a tenniszklubból?

Mama: Mit?! Majomleányt — ?!

Tomy: Rögtön felelek. Üljön le, mama!

Mama (leül).

Tomy: Igen.

Mama (elájul).

Glo (örömmámorban): Ez óriási! Hát óriási! Ilyen mesallianceot még semmiféle Lipót vagy Salvador nem tudott összehozni! Ez világrekord!

Ezredes (a mama mellett): Rosszul van! Meghal.

Lulu: Hagyja, nem szokott!

Mama (szigoruan): Lulu, ön kimé- letlen az anyósával szemben!

Tomy (szélesen): Én demokrata vagyok, én az egyenlőség híve vagyok.

Cézár: Azért nem kell mindjárt a menaszériából házasodni!

Mama: Tomy, ha elveszed azt a kimondhatatlant, akkor kitagadlak!

Tomy: Szabad kérdezni: miből?

Mama (némi gondolkodás után): Jó, hát akkor megátkozlak!

Tomy: Az más, azt lehet. De előbb hallgassátok meg ezt: Az én jövődö- belim családjának kezén olyan föld- birtok van, amely fölér egy európai királysággal. Egész szent erdő az övék, Visnu isten kedvenc majmának öröksége. Évszázados tölgyfaerdők — köszén, vasérc...

Cézár: Halljuk! Halljuk!

Tomy: Én egy erdőkopasztó rész- vénytársaságot szándékozom alapí- tani — „Erkopéja“ — annak igazgató- sága mi leszünk — a család! Ez azt jelenti: mindenki olyan palotában fog lakni, olyan autón fog járni és olyan hátafogat fog tartani, amilyent parancsol.

Cézár: Halljuk, ez igen érdekes!

Tomy: Nekem kétezer tonnás gőz- yachtom lesz. Már alkuszom is reá: Ideál-nak hívják. Én a házasságommal tulajdonképpen ennek az Ideál-nak áldozom föl magamat.

Cézár: Engem most már csak egy kérdés érdekel: gentleman a meny- asszony apja?

Tomy: Ifjabb éveiben házimajma volt a batáviai kormányzóéna. A kegyelmes asszony Sir Tobiasznak keresztelte és mindig azt mondta róla, hogy igazi gentlemanmajom.

Cézár: Nekem az elég! Én nem a származást, hanem az érdemet nézem. Embernek lenni még nem érdem. Minden fajankó lehet ember!

Glo: Én ismerem ezt a leányt a Tenniszklubból. Nekem borzasztóan tetszik. Van a lényében valami — hogy is mondjam? — valami modern. Mi is a neve?

Tomy (kiveszi a jegyzőkönyvét, olvassa): Rakitákijuláhé.

Mama: Mit? Mit mondtál? (Ísrva fakad). Ez iszonyu egy anyának!

Lulu: Ha ezt a nevet kinyomatják egy pártécédulára, mindenki nevetni fog!

Tomy: Kedves mama, ha nem óhajt találkoznia a menyasszonyommal, akkor vonuljon vissza sürgősen a lakosztá- lyába!

Mama: A fiam menyasszonyát, ha nem is éppen ember, még sem taszít- hatom el magamtól. Elfogadom, de azért éreztetni fogom velem!

Tomy: (idegesen): Mit fog vele éreztetni?!

Mama: A rangkülönbséget. Azt, hogy mi emberek vagyunk, ő pedig csak majom.

Tomy: Hát tehet ő arról?

Mama: Ez nem mentség! Az alsóbbbranguak általában nem tehetnek arról, hogy ők alsóbbbranguak, azért mégis éreztetni szokás velük.

Cézár: Ha nem bánunk velük komi- szul, akkor nem is kíváncsiak társa- ságunkba. Hiszen ebben van az elő- kelőség!

(Kívül kutyaugatás.)

Cézár: Az egész szomszédság kutyái idecsődültek!

Glo: Mi lelte azokat a dögöket?

Ezredes (vadászslában): Valami vad! Valami nagy vad! Talán leopárd?!

Tomy: Óh dehogyan — megérkeztek a kedves vendégeink!

(Mind a bejárathoz mennek, ahol a majmok érkezését várják.)

Telefon 10-71

**Mindenremü**

butorok legolesobbán Ungor  
asztalosnál, Gyárvaros, Fő-u. 33

Ha szép akar lenni, használjon  
Kulka-féle Lilliomtej-krémet, lilliom-  
szappant, lilliompuvert, 3 színben.  
Kapható kizárólag Kulka Emil vá-  
rosi gyógyszer-tárában, a Fekete Sas-  
hoz, Belváros, Szentgyörgy-tér.

40 éve fennálló rentabilis üzlethez 800 ezer  
lei tőkével keres  
rendelkező **csendes társat** keres  
millió értékű ingatlan vagyonnal bíró keres-  
kedő. Csakis komoly érdeklődőknek felvilá-  
gosítással szolgál: Baláz s Gyula nyug-  
kereskedelmi- és iparkamarai főtitkár, Cluj,  
Strada Regina Maria 30. :: :: :: :: :: :: ::

**Hölgyeim**

Intim toalet céljaira csak

**OXIDOLT**

használganak, mely fertőtlenítő  
szagtalan, nem mérgező, ha-  
tásu, nem támadja meg sem  
a bőrt, sem a gyógyeszkö-  
zöket s melyet ajánlanak és  
használnak a legnagyobb or-  
vosi hírességek a női be-  
te g e s é g e k n é l.

Kapható drogueriákban  
és gyógyszer-tárában

## Medárdus éjszakája

Csillaghullásos Medárd éjszakáján csodákat lát a virrasztó. Két fáradt alak bandukolt az álmos kis város elfeledt utcáin. A mozdulatlan levegő az alkonyi nap fényében olyan volt, mint a betegszobáké s a nagynéha föltámadó fuvallat gyógynövények illatát hozta a közeli rétről.

A város közönyös lakói csak Péter és Pálnak hívták őket. Mindig együtt jártak. Rójtos gallérjuk és kopott felöltők éhesen lebegő szárnyai elől menekült a kíváncsiság. A tehetség, a tehetetlenség és a nyomor közösége egygyé forrasztotta őket. A festő hórihorgas, boltozatos koponyájú, nagy legény volt hosszú szelmalom karokkal, vékony ínas lábakkal. Világgyalogló útra lehetett volna küldeni, ha nem tette volna meg előbbi éveiben, mikor egyetlen iramban sodródott végig Koppenhágától Benaresig, súlyosabb palettával, mint podgyással. A világból nem látott mást, csak színeket.

A költő egy fejjel kisebb, zömök alak, a legsiralmasabb nélkülözések között is, a költők átkával, a jöltápláltság kerekességével s azzal a kétségbeejtő polgári bonhomióval az arcán, mely a legsötétebb világfájdalomba vetett hitet is alapjaiban rendíti meg. Még csak csúnya sem volt. De valami mégis elárulta a poétát. Ha beszélt és átmelegedett, szemei csodálatosak voltak, távoli szépségek tündököltek meghiúsított barnaságukból. Költészete fölött, mint ópiumfüst, lebegett nőimádata. Földöntúli szerelemmel imádta őket és oly magas piedesztálra helyezte a szerelmet, hogy éppen ezért mindig balsikerben volt része, mint ez énekesnek aki túl magasán kezdi a dalt. Amilyen elérhetetlenek voltak a nők, majdnem oly elérhetetlen volt számára a költői siker.

A két barát ment a kihalt utcákon, nyomasztó hatását érezve a csendnek, az elhagyatottságnak. Egy földszintes, kis ház elé értek. Benn a szobában most gyult ki az alacsony mennyezetén függő petroleumlámpa, halványan, jószágosan. Barátjuk, Sasson mester otthon volt. A cseppnyi szoba egész berendezése egy vaságy volt, fölöttébe bekeretezett könyvkötői diploma, dijon-i keltezéssel, nagy kerek asztal, öblös karosszékekkel, a háttérben könyvesállvány elmúlt korok bőrkötéseivel, különböző nagyságban a nagy folióktól a kis mesterekig.

A mester az asztalra könyökölve a „Mercur de France“ egy régi példányát olvasta. Ősi könyvkötő családból származott, családfáját XIV. Lajosig vitte vissza s noha a mostoha sors idegenbe sodorta már régen, képelete mindig visszazállott a régi hazába. Felemelkedett hosszú, kék munkáskötényében, melyet soha sem vetett le otthon és az ajtóig stett elébe vendégeinek előzékeny udvariasággal, de egyúttal avval a biztos méltósággal egész magatartásában, mely feltétlen tisztelget parancsoló ügy a kötnyének, mint viselőjének.

Sasson üdvözölte őket.

— Isten hozta Önöket, kedves művész uraim, mindig örvendek, ha megfizetik szerény házamat, de ma jobbtör jönnek, mint valaha. Egy gyönyörű

régi könyvet és nagyszerű óbort fe-deztem föl, a korcsma nincs messze, ide a második sarok, tartsanak velem.

— Menjünk, — szólott a festő, — a mi barátunk a bor és az éjszaka.

A korcsmában voltak.

— Három üveg bort a régi asszú-ból, — szólott bizonyos ünnepélyességgel Sasson s kabátja zsebéből egy kis vörös bőrkötéses könyvet halászva elő, letette azt az asztal közepére. A cím aranybetűi már cérnavékony fáultak a századok folyamán, mintha hímezve lettek volna a bőrbe, de azért még tisztán volt olvasható:

Isaac de Benserade  
Triumph de l'amour  
Oeuvre mythologique et galant.

— E műnek csak nyolc ismert példánya van, — mondotta a könyvkötő, — három a nagy könyvtárak birtokában, egy Remy de Gourmond magán-könyvtárában, kettő Londonban a westminsteri herceg birtokában és Pisanus Fraxinal, minden idők legnagyobb erotikagyűjtőjénél, persze Carnegiének is sikerül egy példányt szereznie odaát Amerikában. A nyolcadik az enyém, de ha mind a nyolc az enyém volna, szívesen adnám oda mind a nyolcat az egyért, az unikumért, melyet XIV. Lajos sajátkezűleg dedikált a reliőrnek a szép munka elismeréséül s mely az idők folyamán nyomta'atul eltűnt.

Hozták a bort. Keményfalu palack hasában aludt mélyen a sárga nektár. A dugó kipattant, olajosan csordult a poharakba a nehéz ital, illata fűszerezsen terjengett, íze gyöngéden csiklandozta inyüket. Sasson az üres poharat eltolta magától s mintegy magának beszélve folytatta:

— Igen, akkor érdemes volt dolgozni, akkor tudta az ember, hogy miért, ma nem. Amit ők tudtak, azt mi már nem tudjuk.

— Mi az, amit ők tudtak és mi nem? — kérdezte a költő.

— Az, hogy a könyvet meg kell becsülni, mert minden könyv egy sors, minden könyv egy élet, minden betű egy megfeketedett vércsepp. Ma a nemes könyvet pusztulni hagyják. És hogy bannak el vele bárbar műkedvelők! Színes rongyokba öltöztetik őket, mint a rossz nőket. Könyvet csak bőrbe szabad kötni. Nézzék, a rokokó...

— Ko-ko-ko... — hallatszott most az asztal alól. Őriási tarajú, nagy, szelid, fekete kakas lépett elő. Boldizsár volt, a könyvkötő jóbarátja, őt jött üdvözölni. Sasson zsemlet tört darabokra, Boldizsár tenyeréből ette, azután beletörölte csőrét barátja nadrágjába és felrebbent mellük a kuc-kóba, hol bóbiskolni kezdett. Sasson visszafordult orrára pápaszemét és folytatta:

— Igen, a rokokó könyvei a legszebbek, mert egyetlen nagy célt, a szépséget szolgált mind: a bőr finomsága, a kötés művészete, a betűk formája, a metszetek kecsessége. Kézbe vette a könyvet, gyöngéden simogatta a bőrt, lapozgatott benne, ujjá hegyével érintve csak a papírost.

— Én ilyesfajta könyvet nem is látok már seholsem manapság, — szólott a festő, — ezek a mai gazdagok jobban szeretik az agyondíszított, keresztül-kasul illusztrált műveket, melyeket a kiadók amatőr kiadásoknak gúnyolnak s a tréfa teljessége kedvéért számozottan jelentenek meg.

— Nagyon helyes — nevetett Sasson, — vegyék csak azt, amit érdemelnek.

— Én már nem is ériem a mai kort, folytatta a gondolatot a költő, ma semmire sincs idő, ma mindenki siet. Bármilyen nyulnak, elusztal a részlet szépsége, hogy máról-holnapra készen álljon az egész. Ma nincs faragott bútor, nincs csiszolt lütkör, nincs porcellán, nincs kecses ház, nincs ízlés, nincs művészet, kaszárnák épülnek a színházak és múzeumok helyett, kihál a szépség s a nemes doktrínák. Hol van a kéz, mely szerető gondossággal rajzolja napokig egy iniciálé egyetlen betűjét?

Az utolsó palack bort itták. Hallgattak. A festő szeme a falakon csüggött. Kővér angyalkákat, riktó virágokat, tántorgó Silenost mázolt rájuk valaha a falusi szobafestő. Mily különös! Mintha meglevenedtek volna

a fakó színek. Már tündököltek: epedő rózsaszínek és álmatag kékek ölelkeztek össze az antik tájkép messzi horizontján.

— Hiszen ezek a Boucher kékjei! — kiáltotta elragadtatással a festő közeledésre készen emelkedve föl, de visszahanyaltott már erősen iltasan.

A lámpa hunyorgott; fogyott az olaj. Szinte sötétségben ültek már. A kuc-kóból két piros pont parázsolt, Boldizsár szemei voltak. Várakozásteli titokzatos csönd. A toronyóra mélyen kondult. A kakas most fölemelkedett alakjának kétszeresére növekedve, kékes fényben úszó szárnyait kitérta, mint valami démonikus varázsló, taraja lángolt és messzi hangzott az éjszakába:

— Ku-ku-ri-kuu...

E pillanatban a mennyezet fölrepült a magasságba, falak és minden a hangtalan semmisségbe merült, a messzi égből tündökölt fölöttük.

Megkezdődött Medárdus éjszakája. Üstökösök hullottak záporban, tüzes vonalakat vetve az ég széleire, majd az összes csillagok keringeni kezdtek, eleinte látszólag bizonytalanul, később határozott cél felé törekedve. Végre megállapodtak, az ég boltozatára óriási óval keretet rajzolva, melynek központjában a hold világolt.

Egyre ragyogóbb sugarakban omlott széjjel a fény, sápadozott, eltűnt a csillagkeret s a holdból a nap, — nem — a Napkirály, XIV. Lajos tündöklő alakja bontakozott ki ragyogó kíséretével. Elindultak. Távolodásukban mindegyik elhalványult mögöttük a ragyogás s nemsokára ismét a hold enyhe sugarai világítottak, előcsalva a helyükön most már nyugodtan örökös csillagokat. A Napkirály kíséretével már a tejúton járt, a föld felé tartva...

Egészen közéről halk zene csendült. Előttük a bozotos, kiellen terület, hol a festő soha egy tenyérnyi témát sem talált, gyönyörű parkká változott; katonásra nyitott fasorok állottak glédában, oldalt áttetsző vízü bazének csillámlottak, habjaikban márvány nimfákkal, szigonyos, bronzneptunnal, távolabb sötétzínű pagonyok mélyén, titokzatos grották, kacér szökőkutak. Versailles, mondották mindhárom egyszerre...

A király óriási színpadon helyezkedtek el. A közepén a király a királynővel, körötte a nagy kurtizánok girlandja, benne egy piros folt, Masarin bibornoki kalapja. Távolabb a művészek csoportja Le Notre-rel, az udvari kerésszel tárgyal. La Fontaine Racine-nek vidám anekdotát mesél.

Gyorsan, mint a gondolat libbent most elő a lombkoronás fasor zöldjéből egy fénylő kocsi, a „dormeuse“. Mintha egyetlenegy darab aranyból lett volna. A bejelentő háromszor kopogtatta meg botjával a márványkockát, melyen állott s harsányan kiáltotta: A XVIII. század.

A kocsis mellől egy fekete selyemruhás, fehér selyem mellényes, csapamosoly ember ugrott le, Frison, az udvari fodrász. Gyors galantériával tárta ki a „dormeuse“ ajtaját, belseje azúr selyemmel volt bevonva, menyetezete hímzett aranycsillagokkal. Ducrez albbé szállt ki elsőnek.

Most finoman korrupt illat szállt utánuk. Ducrez abbé gyors mozdulattal megigazítja csipkés gallérját s mind a két kezét előrenyújtva, óvatosan emeli ki az ékszerdobozból a gyöngyöt: Manon Lescaut. Telt alakján kék brokátruha mélyen kivágva, a spanyol csipkeszegély mögül bújósdi játszik a két habfehér halom, fekete selyemharisnyáján arany fonál szalad föl ingerlően, marokin cipőjén gyémántcsált. Arca fehérebb, mint a fehér balzsamvíz, melyet használ, szája szögletén vágyak és ezer caprice.

Utolsónak a bájos szobacica perdül ki, itt is, ott is igazgatva valamit kicsiny, fehér kezével úrnője ruházatán. Most megindulnak. Elöl az abbé Manon oldalán, mögöttük a komorna. Ugyanekkor futva kanyarodik elő az oldalról egy hosszú alak, hóna alatti csellóval. Fejét kissé meghajlítva csak ennyit mond: én is a XVIII. századból jövök, Francois Francoeur vagyok, a csellós. Azután kabátját hátravetve leül eléjük jétkérra készen. Egy andanteval kezdi. A vonó lágyan siklik el a hangszer öble fölött.

A kis csoport is andante lépkedett most előre, Manon játszik a legyezővel, a szerelem gyors játékszerével, a keblét legezzi, a hajához érteit, felemeli, összecsapja, kacérul néz mögötte, bátorítva a félelmet, elhessegetve a tulmerészséget. A csábos zene hangjaira most a sötét pagonyból a grották tájáról scáramouchok, mitronok és arlequinek bukfeneczek el, szeszélyes figurákban távolodva és közeledve egymáshoz a tapis vére háttérben oly bohókásan, hogy még a király merev vonásain is végigszaladt a derű.

Már egészen elől voltak, Manon ibolyaszínű szemei a költőn pihentek. Ez már sok volt. A költő magán érezte a delejes tekintetet, végleg elvesztette önuralmát, térdre hullott és reszkető karokkal ölelte át a semmisséget.

— Je l'aime — rebegte elhalóan. Az abbé a lorgnott szeméhez emelve, irónikus mosollyal nézte a költő vergődését, majd hallhatóan sugta Manon felébe:

— Je vous désire.

A költő a nagy handa-bandázásban felborított egy széket, de mi az? Itt Sasson ült. Nincs közöttük! Csodák csodája, az egész ragyogó udvar egy tömegben csoportosul, mint szerény statiszták s gyönyörű fekete selyem ruhában aranyláncsal a mellén ott áll Sasson ifjan és sugárzó arccal a király előtt egy könyvet nyujtva át. A király meglegedetten forgatja s átvéve a lúdtollat az apródtól, beleír valamit. A költő és a festő felemelkednek, hogy jobban lássanak, de minél jobban hajlanak előre, annál felismerhetetlenebb szürkéségbe olvad minden.

A falak fakulni kezdtek, láthatóan öregedtek az arcok, a testek belefönyadtak a bő ruhákba, hervadó virágok szaga érzett, a gyertyák lángja a ravatalok fényében sápadozott s már az enyészett szaga kezdett terjengetni, midőn mindent betakart a jóságos sötétség. Jeges szél áramlott.

— Fázom, — szólott valamelyikük. Jól táplált egészséges hang szólalt most meg:

— Persze, hogy fáznak, ha reggelig itt virrasztanak az asztal mellett.

Sasson szórakozottan lapozgatott a könyvben, mely most is ott pihent az asztalon. Most mindhármuk szeme megdöbbenve tapadt oda: az unicum volt, az egyetlen példány, egyik oldalára gyönyörű régies betűkkel volt odaírva: Sasson mesternek kegyes emlékeztetl XIV. Lajos.

Magyarozatot keresve néztek maguk körül. Sasson mester szeme Boldizsárra tévedt. Ez kakasmódra félrefordította fejét és huncutul visszahunyorgatott. Jobban belenéztek kis, fekete szemébe, mintha nevetett volna.

Csoda történt valóban? Vagy talán két oldal összehúzódtott valahogy eddig? Ez mindenesetre valószínűbb. Ne kutassuk. Sohasem fogjuk megtudni, valóság volt-e, vagy álom. Hisz egy ilyen fáradt festő és egy ócska reliőr, de különösen egy rajongó költő egész léte nem egyéb, mint végtelen álom, — azután meg csillaghullásos Medárdus éjszakája volt, mikor csodákat lát a virrasztó.

Flaneur

## 3kérdés - 3felelet!

Mi tisztítja a beleket?  
**KOPROL!**

Mi tisztítja a májat és a gyomrot?  
**KOPROL!**

Mi tisztítja a vért?  
**KOPROL!**

Izletes, biztos, alapos.

### Eladunk

hosszu részletre a gyárvárosi homokszedők mellett

### olcsó házhelyeket

Fatelepiünk tégl- és cserépraktárunk a helyszínen. Építészeti iródnk részletre fölépíti. Tervek, költségvetések és kézi téglaprés ingyen áll rendelkezésre. **Kardos-telep intézésé- génél** Belváros, Str. Prima-ria (Városház-utca) 16 sz.

**Aranyér**  
Anusol Goedecke

Aranyér ellen több mint 25 éve a legjobban elismert szer. Egyszerű alkalmazás, biztos siker. — Minden fájdalmat azonnal megszüntet és meggyógyítja a gyulad, sebes és vérző helyeket. — Ártalmatlan alkotórészekből áll. Reggel és este egy kúpocskát lesz a végébe bevezetve. — Minden patikában és drogériában kapható.

Főraktár **F. H. MEES** drogueria en-gros Soc. in col. București, Calea Griviței 61.

**Trinias mester**  
Scudier-tér és Preyer-utca sarok

Mérték utáni rendelést 3 nap alatt esz-közöl



# Gyerekujság

Szerkeszti: Kőrö Pál bácsi

## Kalandos Palkó utazásai

— Tolvajlesben. —

Az éjszaka minden baj nélkül telt és a pihenéstől Sam Hawkens és Kalandos Palkó másnap reggel újra fássek és erőteljesek voltak.

A rendőrökkel együtt most már ők feszülten várakoztak, hogy mikor bzelednek majd a tolvajok. Felváltva egy-egy félóra a bokrok elejére csusz-  
k és onnan figyeltek. Éppen a andórsapat vezetője, Black Henry, trtotta a kémszemlét, amikor hirtelen sszakuszott társaihoz és jelentette:

— Jönnek már!  
— Látott valamit? — kérdezte Sam Hawkens.

— Embert még nem láttam, hanem völgy bejáratánál a fűrjek...

— ... hirtelen fölrepültek, — szakította meg a beszédet Sam Hawkens, — mindig így tesznek, ha valamitől meg-  
ednek, ha nem tévedek. Bizonyosan rablók előre küldött kémje lovagolt ott, ha nem tévedek.

Ujra figyeltek a völgyet s egyszerre csak feltűnni láttak egy feléjük közelgő lovast. Nem nagyon vigyázott, nem gyelt se jobbra, se balra. Tudta, hogy oben a völgyben nincsen mitől tar-  
uni.

— Most nem vigyáz, majd csak a egyen túl, ahol az apacsok nyájai annak, — szölt Black Henry.

— Fogadjunk, hogy sohasem fogja z apacsok nyájait meglátni, — monda nevetve Sam Hawkens.

— Természetes.  
Mikor a lovas már nagyon közel árt a bokrokhoz, Sam Hawkens és Black a bokrok szélére mentek és ott gymástól körülbelül tíz méternyi tá-  
olságban felállottak.

Mikor aztán a lovas odaért, Sam Hawkens hirtelen előlépett és feléje zegette a revolvert, melyet Black adott z neki:

— Hó, megállj, vagy lövök!

A rabló a hirtelen megszólítástól annyira megjött, hogy lovával meg-  
fordult és visszafelé akart vágtatni. Csakhogy ott meg egyszerre Black Henryt találta magával szemben.

— Fel a kezekkel és leszállni a lóróll! — A rablónak nem volt más választása és megadta magát. A fegyvereit-elszed-  
ték s őt összekötözték, aztán a bokrok közé vitték. Nem kérdezősködtek tőle, mert ugyis tudták, hogy hazudna. A lovát a maguk lovai mellé pányváztak a bokrok közé.

Estefelé Sam Hawkens egy jó da-  
akarta, hogy az esti szürkületben a ugyszólván simára leberetválta, aztán körben árkot ásott a hely körül. A kör közepén száraz füből tüzet csinált. Azt akarta, hogy az esti szürkületben a völgy bejáratánál várakozó füstöt a rablók meglássák és azt előőrük jel-  
adásának gondolják és jöjjenek.

Sam Hawkens nem is csalódott, mert a holdfényben egyszerre csak négy pontot lehetett a völgy bejáratá-  
nál észrevenni. A pontok egyre na-  
gyobbak és nagyobbak lettek, végre ki lehetett venni, hogy az négy lovas. Nemsokára már csak kétszáz lépés-  
nyire voltak tőlük és akkor Sam Haw-  
kens odasugta társainak:

— Az egyik gazember az én lovamon ül, ha nem tévedek, egy másik meg a Palkóén. Tehát a rablók között a mi két emberünk is ott van, ha nem té-  
vedek.

Kalandos Palkó kíváncsian odané-  
zett és szintén felismerte a maga lovát.

Black és Sam Hawkens hirtelen pár szót váltottak, aztán gyors utasítást adtak a többieknek. A következő perc-  
ben a négy gazember már oda érkezett a bokrokhoz.

### A tündér csudája.

Egyszer volt egy tündér, aki minden emberrel jót akart csele-  
kedni. Elindult hát az emberek közé, hogy megtudja kívánságaikat. Öreg asszony alakját vette magára és úgy vándorolt.

Egy szép napon egy forráshoz érkezett, mely mellett három testvér pihent. Kérdezte őket:

— Mít csináltok itt?  
— Mi bizony elindultunk a világ-  
ba szerencsét próbálni, — felelt az egyik. Odahaza senkink-semmink. Hátha a világban megtaláljuk a szerencsénket.

— Mi kéne neked? — kérdezte a tündér a legöregebbiket.

— Nekem kellene sok-sok ló és kocsi, hogy azokat az embereknek bérbe adhatnám.

— Hát a te kívánságod mi? — kérdezte a tündér a másiktól.

— Én azt szeretném, ha sok-sok juhomm lenne, hogy sajtot és turót csinálnék és azzal kereskednék.

— No és te mit óhajtasz? — for-  
dult a tündér a legkisebb fiuhoz.

— Én szeretnék a patak partján egy házat, amelyben mindenkit szívesen látnék, akit arra visz az utja.

A tündér erre így válaszolt:  
— Menjetek dolgatokra és ígérem, hogy mindegyiknek a kívánsága teljesülni fog.

Igy is történt, a legnagyobb szer-  
zett lovat és kocsit, a második szerzett juhokat, a harmadiknak pedig takaros háza volt a patak partján.

Pár év múlva a jó tündér ismét öreg asszony képében az emberek közé ment. Elérkezett a három testvér közül a legidősebbhez. Eppen nagyon esett az eső, mikor az ablakán bekopogott:

— Jó ember, adj nekem ingyen egy lovat kölcsön, hogy ebben a rossz időben az utamat folytassam.

— Mit gondolsz, hova jutnék, ha mindenkinek egy lovat adnék? — így pörölt a lovas ember és be-  
csapta az ablakot.

A tündér erre elment a második testvérhez és turót kért tőle, mert éhes. Az megtagadta a kérését és szölt:

— Jól néznék ki, ha minden koldusnak adnék egy darab turót.

A tündér erre elment a leg-  
kisebbik testvérhez és a háza köze-  
lében elbújt egy bokorban és keser-  
ves jajgatásba fogott. Az ember, akinek akkor már felesége is volt, feleségével együtt kiszaladt a ház-

ból és kereste a jajgatót. Mikor megtalálta, bevitte házába, enni-  
inni adott neki és le akarta fektetni.  
— Hozzatok be egy teknőben homokot a patakból, — szölt az öreg asszony formájában levő tün-  
dér — és azon vessetek nekem ágyat.

Kívánságát teljesítették. Reggelre az öreg asszony eltűnt, mikor azon-  
ban a teknőből a homokot ki akar-  
ták önteni, csudálkozva látták, hogy az csupa arannyá változott.

A legkisebb testvér, akinek jó volt a szive, meggazdagodott, a másik kettő keményszívűsége miatt azonban teljesen elszegényedett.

### Rejtvények.

#### 1. Betűrejtvény.

T T T T  
T T t T  
t t

P

#### 2. Szórejtvény.

QVTLA

#### 3. Mi ez?

Egy betűből álló szó vagyok és személyt jelentek. Ha egy megfelelő mássalhangzót raksz elé, oly anyagot kapsz, melyet az építkezésnél használnak. Ha ugyanezt a betűt a végére rakod, több személy megjelölését kapod.

A megfejtéseket szerda estig kell behozni, vagy beküldeni.

#### Rejtvénymegfejtés:

1. ....

2. ....

3. ....

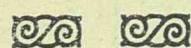
Megfejtette: .....

.....

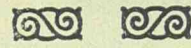
Lakik: .....

## MOZI

**Belvárosi mozi:**  
Február 9, 10, 11. és 12.



**Gyárvárosi mozi:**  
Február 11, 12, 13 és 14.



**Mehalai mozi:**  
Február 16. és 18

A legszenzációsabb film az utóbbi német gyártmányokból.

# Repülőgépen a föld körül 13 nap alatt

2 részben. — 20 felvonás.

### I. rész:

**Egy fenomenális nő bátor utazása repülőgépen**

Páris — Ceylon.

Belvárosi mozi: Febr. 9., 10-én. — Gyárvárosi mozi: Febr. 11., 12-én.  
Mehalai mozi: Febr. 16-án.

### II. rész:

**Az igazság győzelme**

Belvárosi mozi: Febr. 11., 12-én. — Gyárvárosi mozi: Febr. 13., 14-én.  
Mekalai mozi: Febr. 18-én.

Ezen film, mely óriási szenzációt keltett az egész világon, 20 felvonásból áll. — minden rész 10 felvonásból. Felülmul minden eddigi filmet rendkívül érdekes cselekményével, szenzációs tragikomikus jeleneteivel, csodálatos felvételeivel és rendkívül szép képeivel. A filmnek a világ összes részéről vannak eredeti felvételei és a timisoarai közönségnek alkalma lesz látni Páris, London, Algeria, Jeruzsálem, Tibet, Marokko, Afrika, India, China, Indokina, Amerika, etc. etc. képeit. A főszerepben a német moziművészet leghíresebb művészei

Felemelt helyárak!

Ellen Richter, Bruno Kastner, Reinhold Schünzel stb.

Felemelt helyárak!

**Jön!**

**Az utcák Madonnája**

Monumentális amerikai film, a híres „Metro Goldwyn“ gyártmányokból.

**Jön!**

## Apró hirdetések

Egy szó ára 2 lei. Vastag betűvel 5 lei. Legkisebb apróhirdetés ára 25 lei. Álláskeresőknek 25 százalékos engedmény. Díj előre fizetendő.

A Déli Hírlap minden előfizetője február végéig abban a kedvezményben részesül, hogy hetenként egyszer teljesen ingyenesen helyezhet el a Déli Hírlapban egy tíz szög terjedő apróhirdetést. Ha havonként csak kétszer veszi igénybe ezt a kedvezményt, a lapot teljesen ingyen kapja. Siessen tehát havi hatvan leiert előfizetni a Déli Hírlapra.

Kereskedelmi érettségivel bíró özvegy urinő, zongoratudással, vidéken bármilyen mű állást vállalna „Gyermekek nagyon szeretők” jellegre választ kér a kiadóba.

Perfekt könyvelő, gépiró- és gyorsírónő bármilyen mű állást vállalna, vidékre szívesen menne. Ajánlatokat „Komoly” jellegre kérék a kiadóba.

Modern két vagy három szobás lakást másra, esetleg augusztusra keresek. Ajánlatokat Dr. Várnay Elemér Hitelbank-palota címére kérék.

Házasságot legelőnyösebben követt. Minden megbízás eredményéért garantiát. Cégjelzéstelen levelezés. „Amor” Timisoara, I., Gen. Praporgescu 7.

Rokkantak figyelmébe ajánljuk, akik képtelenek nehezebb munkát végezni, hogy foglalkoztatásuk végett szép kereset mellett jelentkezzenek a Déli Hírlap kiadóhivatalában.

Csak délelőtti könnyű foglalkozással szép keresetre tehetnek szert férfiak és asszonyok. Jelentkezhetni a Déli Hírlap kiadóhivatalában délelőtt 10-12 óra között.

Művelt özvegy nő, 28 éves, magányos ur, vagy urinőhöz vidékre is ajánlkozik „Özvegy” jellegre a kiadóba.

Napi fahordásra embert keresek. Belváros, Erőd-utca 12, II.

Laboráns vagy laboránsnő felvétetik. Sárga Gyula gyógyszerész, Erzsébetváros.

3 hónap alatt elsajátíthatja az önálló, mérlegképes kettős könyvvitelt. Magánórát ad nagyvállalatok főkönyvelője, III., Korona-utca 25.

Istálló kiadó a Belvárosban. Telefon 20-20.

Szent György-téren irodahelyiségek kiadók. Cim a kiadóban.

Perzsaösszekötő, finom perzsa fonál és egy bronzállólámpa márványtalpazattal eladó Cim a kiadóban.

Családi ház két szoba-konyha, üzlethelyiséggel, valamint 357 m<sup>2</sup> gyümölcskert március hó 1-vel kiadó (Girodat-uton). Érdeklődni II., Selyemgyár-utca, Gusnecker-nél.

### Football cipőket

a legjutányosabb árban mérték után készít és javít  
Kiss Gyula, cipészmeister  
II., Kossuth-tér 4.

### Meghívó.

A „Timisoarai Munkaadó Szindikátusának lábball készítő szakcsoportja” 1926. február hó 16-án (kedd) a „Gyár-udvar” összes termeiben

## Álarcos-bált

rendez. A zenét a timisoarai tüzérezred szorgáltatja. — Kezdeté este 1/29 órakor. Belépőjegy 50 Lei vigalmi adóval

A rendező-bizottság.

## Krausz Salamon

ortopéd és divatcipész



Zápolya u. 4  
Bejárat a kapu alatt.

## Cukrász különlegességek

dessertek, torták stb. közismert legjobb minőségben MANN cukrászdában, Gyárváros, Str. 3 2495 August (Andrássy-ut)

## Mindennemű tüzelőanyag

nagyban és kicsinyben  
Schaar és Háromy cégnél  
Telefon 9-64.



## I. Salinacichi

Timisoara, I., a német reálgimnázium mellett

Dus raktár mindenféle egyenruhában. Speciális műhely egyensapkák és Boullion-hímzés részére

Nr. III. 2904

1926. Dp.

Timisoara, 1 februarie 1926.

## Licitație publică.

Tramvaiele comunale Timisoara au nevoe de cca 540 m (36 buc a 15 m lg) șine cu canal de 62.2 kg/m și accesorii conf. caietului de sarcini care se poate vedea la direcțiunea Tramvaielor.

Pentru livrarea acestei cantități de șine se va ține la data de 16 Martie 1926 ora 10 a. m. o licitație publică in biroul Serviciului Economatului al Primăriei orașului Timisoara.

Reflectanții vor inainta ofertele lor inchise, sigilate și cu ocazia licitației vor depune drept garanție 10% asupra sumei oferite in numerar sau efecte de stat.

Se vor lua in considerare numai ofertele firmelor fabricante intermediarii fiind exchiși.

Concurenții vor aminti ir oferta, că cunosc prescripțiunile caietului de sarcini și le acceptă.

Primăria Timisoara.

## Vas- és rézbutorgyár

III., Piata Bisericei (Templom-tér) 2. sz.

Központi iroda: Hermes Bank Löffler-palota

A gyár modernül berendezett és külföldi szakmunkások által gyártott vas- és rézbutor, ugyszintén kórházberendezések készítésével foglalkozik. Központi iroda telefon 133 fonja: 316 és 528

## Temesvár-Erzsébetvárosi Takarékpénztár Részv.-Társ.

### Meghívó.

Van szerencsénk a tisztelt részvényes urakat az 1926. évi február hó 22-én d. u. 3 órakor az intézet saját helyiségében tartandó

## XXXIV. rendes közgyűlésre

ezennel tisztelettel meghívni.

### Napirend:

1. Az igazgatóság jelentése, az 1925. évi mérleg előterjesztése, a felügyelőbizottság jelentése, határozathozatal a tiszta nyereség hováfordítása tekintetében és a felmentvény megadása.
2. Választás (1-2 igazgatósági tag 36 §-a alapján).
3. Indítványok.
4. Két részvényes megválasztása a jegyzőkönyv hitelesítésére.

### Az Igazgatóság.

N. B. Azon részvényesek, akik a közgyűlésen szavazati jogukat gyakorolni kívánják, kötelesek részvényeiket a le nem járt szelvényekkel együtt, legkésőbb a közgyűlést megelőzőleg 8 nappal a társaság pénztárába letétbe helyezni. Indítványok, melyek a napirendre kifutva nem lettek, csak akkor tárgyalhatók, ha azok a közgyűlést megelőzőleg 8 nappal az igazgatóságnak írásban be lettek jelentve.

## Tartozik Nyereség- és veszteségszámla 1925

1925. dec. 31.		1925. dec. 31.	Követel
Betét-kamatok, visszleszámitási váltókamatok és engedmény jelz. kölcs. kamatok	335.984 78	1924. évi nyereség-át hozat	1.860 44
Allamiadó, forgalmi-adó, betétkamato- és bélyegilleték	59.629 38	Leszámitási váltókamatok, folyószámlakamatok és jelzálogkölcsön-kamatok	765.773 16
Fizetések, lakbérek és drágasági pótlékok, költségek és lakbér	270.707 12	Jutalékok	7.575 59
Tiszta nyereség	121.516 38	Házberjövdelem	12.084 —
		Különböző jövedelm.	544 47
	787.837 66		787.837 66

## Vagyon Mérleg-számla Teher

Pénztár	183.108 35	Részvénytőke	500.000 —
Váltótárca	2.992.569 56	Tartalék- alaptőke	280.000 —
Jelzál. kölcsön	35.629 99	Különlart- alaptőke	47.500 —
Kötvénykölcsön	301 78	Ertékpapir- ért. különb.	50.000 —
Adósok	280.305 07	tart.-tőke	50.000 —
Ertékpapírok	116.890 —	Osztaléktart. alaptőke	45.000 —
Bizt. díjak beszédésben	1.662 84	Betétek	2.090.535 58
Üzleti berendezés	1.001 —	Visszleszám. váltók	414.300 —
Atm. kam. és tételek	51.832 10	Engedm. jelz.-kölcsön	34.329 54
		Osztalék	2.990 —
		Atmen. kam. és tételek	77.129 19
		Tiszta nyer. 1925. re	121.516 38
	3.663.300 69		3.663.300 69

Timisoara, 1925. december 31-én.

a könyvelésért  
Schön s. k.  
contabil stagiar

### Az Igazgatóság:

Kudulich s. k. igazgató Grimm s. k. Tihanyi s. k. Hladik s. k.

Felülvizsgáltuk és helyesnek találtuk.

Timisoara, 1926. január hó 17-én.

### A Felügyelő-bizottság:

Dr. Schweiger s. k. Wittenberger s. k. Meng s. k. elnök.

## Febbruár 28-tól március 6-ig

Technikai vásár február 28-tól március 10-ig. A világ legnagyobb és legrégebb nemzetközi mintavására. Jelentkezéseket elfogad és felvilágosítást ad a bánsági tiszteletbeli képviselő:

### Angerbauer Jenő

Timisoara-Belváros, Strada Gen. Praporgescu 3. Telefon 70.